

## Rezitativ

Die Tiefe ist versieget!  
Und die Ströme sind vertrocknet!  
Dem Säugling klebt die Zunge am  
Gaumen vor Durst!  
Die jungen Kinder heischen Brot!  
Und da ist niemand,  
der es ihnen breche!

## レチタティーヴォ

深い湖は干上がり、  
河は涸れた。  
みどりごの舌は  
渴いて上顎(あご)にへばりつき、  
おさなごはパンを求めるが、  
ちぎって与える  
ものもない!  
(列王記上第17章7節; エレミア哀歌第4章4節)

Tiefe : [tɪːfə<sup>㊦</sup>ティーフェ] (女性名詞) 【1】深さ((英)depth) 【2】深み, 深い所  
versiegen : [フェアズィーゲン] (自動詞) ist+versiegen で (泉などが)干上がる,  
涸(か)れる

Ströme : [シュトレーメ] (Strom の複数)

Strom : [ʃtroːm シュトローム] (男性名詞) 川、大河

vertrocknen : [フェアトロックネン] (自動詞) sind(ist の複数形) + vertrocknet で  
(草木などが)干からびた, 枯れた

dem : →der

Säugling : [ゾイクリング] (男性名詞) 乳児, 乳飲み子, 赤ん坊

klebte : (kleben の過去形)

kleben : [klɛːbən クレーベン] […に] 貼り付ける, くっつける  
[…に] くっついている, 貼ってある

Zunge : [ʦʊŋgə ツンゲ] 舌

am : [アム] (前置詞 an と定冠詞 dem の融合形)

an : [an アン] 【2】(存在の場所)…に, …で

Gaumen : [ガオメン] (男性名詞) 口蓋(こうがい)

vor : [foʊr フォーア] 【5】《無冠詞で》(原因)…のあまり, …のため

durst : [dʊrst ドウルスト] のどの渇き

Jungen : [ユンゲン] (Junge1 の単数 2・3・4 格および複数)

Junge : [jʊŋgə ユンゲ] 男の子

Kinder : [キンダー] (Kind の複数)

Kind : [kɪnt キント] 子供

heischen : [ハイシェン] (他動詞) (文語) […(4格)を] 強く要求する

Brot : [bro:t ブロート] パン

da : [da:ダー] (副詞) そこに(接続詞)…だから

niemand : [ni:mant ニーマント] だれも…ない

der : =who

es : [ɛs エス] それが 〈は〉; それを、(ここではパン)

ihnen : [i:nən イーネン] (代名詞) 《人称》(人称代名詞 3 人称複数 sie の 3 格)

彼ら 〈それら〉に, 彼ら 〈それら〉にとって; 彼ら 〈それら〉から((英)them)

breche : <brechen 「折る」

brechen : [br<sup>é</sup>ch<sup>en</sup> ブレツヒェン]折る、ちぎる、

### Rezitativ

Die Tiefe ist versieget!

深い湖は 干し上がる

Und die Ströme sind vertrocknet!

河は 涸れた

Dem Säugling klebt die Zunge am

みどりどの へばりつく 舌は に

Gaumen vor Durst!

上顎 渴いて

Die jungen Kinder heischen Brot!

幼子 求める パンを

Und da ist niemand,

が 者もない

der es ihnen breche!

それ=パン 彼らに=幼子に ちぎる